

A man with a full brown beard and hair is the central focus, wearing a crown made of various flowers (green, yellow, red, purple, white) and vegetables (grapes, radishes, carrots, leafy greens). He is looking directly at the camera with a neutral expression. The background is dark, making the vibrant colors of the crown stand out.

COMEDIA AQUILANA

de Torres Naharro



nao d'amores



Aquilana, "comedia a fantasía"

Bartolomé de Torres Naharro nació en el pequeño pueblo extremeño de Torre de Miguel Sesmero hacia 1485. Es probable que estudiase en Salamanca, donde pudo haber conocido las obras de Juan del Enzina y Lucas Fernández. Fue clérigo en la diócesis de Badajoz y debió residir algún tiempo en Valencia a principios del XVI, de donde pasaría a Italia, llegando a Roma hacia 1508. Allí, bajo el amparo de mecenas y benefactores, representaría la mayoría de sus obras. Antes de 1517 se marcha de Roma a Nápoles, donde publica la *Propalladia* y desde donde acabará retornando a España. Es sin duda uno de los grandes dramaturgos del teatro castellano y uno más a sumar a la lista de grandes autores rescatados para la escena por Nao D'amores.

Torres Naharro dividió la comedia en dos géneros, "a noticia" y "a fantasía", *Aquilana* pertenece a este segundo género caracterizado, según el propio autor, por tener un tema "fantástico o fingido que tenga color de verdad, aunque no lo sea". Es decir, estamos ante una obra de ficción en la que tanto los personajes como las acciones surgen de la imaginación del dramaturgo, pero que debe

Obra:
Aquilana
Autor:
Torres Naharro
Compañía:
Nao d'amores
Versión y Dirección:
Ana Zamora

Elenco:
Silvia Acosta
María Besant
Javier Carramiñana
Juan Meseguer
Belén Nieto
Alejandro Saá
María Alejandra Saturno
Isabel Zamora
Dirección musical:
Alicia Lázaro
Asesor de verso:
Fuentes de la Voz
Asesor Commedia dell'arte:
Fabio Mangolini
Iluminación:
M.A. Camacho

resultar verosímil o lo que es lo mismo, debe cumplir con las normas y códigos estéticos y narrativos aceptados en la época. La obra fue compuesta alrededor de 1520 como encargo para la celebración de unas bodas, su temática amorosa y



de
romántica
salpicada
de
intervenciones cómicas la hacían
perfecta para una ocasión así;
pero, además, su trama enredada
y la tipología de personajes que
utiliza (damas, galanes, viejos,
sirvientes...) la convierten en
precursora de las comedias de
capa y espada tan exitosas
durante el siguiente siglo, sin
perder la frescura, franqueza y
originalidad características del
teatro del XVI.

La adaptación que hace Nao
D'amores, según las palabras de
la propia directora de la
compañía, "se enmarca dentro de
la conmemoración del 500
Aniversario de la publicación de
La Propaladia, gran compendio
de sus obras cuyo "Prohemio"
constituye la primera preceptiva
teatral en lengua romance, es una
gran ocasión de recuperar para la
práctica escénica a este gran
dramaturgo que, planteándose la
necesidad de anar la praxis y la
teoría, inició una nueva comedia
renacentista".

El conocido rigor de los montajes
de Nao D'amores no se dirige
nunca a la recreación
"arqueológica", se trata, más
bien, de devolverle la vida a
textos que llevan siglos
durmiendo un letargo de papel.
El despertar no es abrupto gracias
a la sabia mezcla de técnicas
escénicas contemporáneas con
una gran labor de investigación
multidisciplinar, que incluye
ambitos como la filología, la
música, la danza, la pintura y el
arte en general.



Ana Zamora: «Estamos leyendo mal a Torres Naharro, porque estamos contaminados de perspectivas barrocas.»

Félix Blanco. ¿Por qué has elegido montar *Aquilana*?

Ana Zamora. Antes de elegir *Aquilana* elegí Torres Naharro. Helena Pimenta me llamó porque quería programar un espectáculo que se saliera del ámbito temporal del XVII, como su idea era ir hacia el Renacimiento pensó en nosotros, porque nos hemos especializado en teatro prebarroco y primitivo desde 2001, además no era la primera vez que coproducíamos con la Nacional, ya hicimos las *Farsas y églogas* de Lucas Fernández y nos entendimos bien. El único gran autor prebarroco que aún no habíamos montado era Torres Naharro, autor importantísimo por su preceptiva, por ser el paso definitivo hacia la comedia nueva... Además parecía un buen momento, al celebrarse en 2017 los 500 años de la publicación de *Propalladia*. Me pareció una buena excusa para recuperar a un autor que, aunque está muy bien estudiado en el ámbito académico, apenas se ha representado. Por último,

empezamos a pensar qué obra podría ser más adecuada desde la perspectiva escénica con que trabajamos nosotros, con rigor documental, pero encontrando una vía para el teatro lúdico, fresco y complejo, como pensamos que es el Renacimiento. La obra que mejor respondía a estas premisas era *Aquilana*.

F. B. ¿Qué diferencia a Torres Naharro de otros autores como Juan del Encina, Gil Vicente o Lucas Fernández?

A. Z. Es otro mundo. Mi sensibilidad está más cerca de un teatro más lírico, más poético, como es el de Gil Vicente. En el caso de Torres Naharro he tenido que hacer un ejercicio de responsabilidad, porque me siento mucho más lejos de un autor que se posiciona ya como un dramaturgo a la moderna y que ya está construyendo. Intenté entender qué había en su obra, qué era aquello que hacía que el teatro de más éxito de su época me resultara tan distante, tan

ajeno, tan complicado para la escena. Mi hipótesis fue que estábamos leyendo mal a Torres Naharro porque estamos contaminados de perspectivas barrocas, lo leemos como si fuese un Lope de Vega inexperto. Por eso pienso que tenemos que hacer un esfuerzo por entenderlo dentro de su propio contexto renacentista. Para mí, este año de trabajo, gracias a una beca de la Real Academia de España en Roma, no se ha limitado a hacer una puesta en escena, ha servido para irme a Italia y acercarme a ese ámbito de influencias, de referencias y de realidades que sin duda marcan la obra de Torres Naharro, y por tanto hay que tenerlas en cuenta a la hora de montarlo. Además, nos ha permitido abrir una puerta de estudio de la influencia italiana en el nacimiento de la comedia renacentista española desde un punto de vista escénico. Con Juan del Encina no me hace falta buscar elementos fuera, porque él me da

«Esto no es una obligación, no tengo cargo alguno, lo hacemos por cierta vocación de servicio público, de recuperación de nuestro patrimonio dramático.»



cosas puramente hispánicas que también me valen para recrear mundos; en el caso de Torres Naharro he necesitado recurrir a un ámbito de influencias externas para entenderlo y poder resucitarlo. Todo esto hablando desde una perspectiva puramente subjetiva y artística, claro.

F. B. Respecto a la obra en sí, la relación entre Aquilano y Felicina, ¿no tiene resonancias aún de la literatura del siglo XV?

A. Z. Precisamente por eso hemos elegido montar *Aquilana*, quizás la comedia que más lejos está del resto de la obra de Torres Naharro, porque tiene ecos de la lírica del cancionero, de la *Tragicomedia de Don Duardos*... Lo que he hecho con este espectáculo habría sido muy difícil hacerlo con

Soldadesca, porque las comedias a noticia son tan concretas que desde la perspectiva con la que yo trabajo (que no tiene nada que ver con la arqueología, sino que busco una conexión contemporánea con lo que se está contando) me resultan muy limitadas.

F. B. Respecto al futuro, ¿va a continuar este proceso de resucitar autores y obras o vais a seguir haciendo textos contemporáneos como Penal de Ocaña?

A. Z. Ahora mismo no sé qué decirte, es tanto esfuerzo hacer cada producción que siempre se piensa que quizá es la última. Pero en cuanto descanse o cambie de aires dos meses me enamoraré de algún texto y tendré que

seguir con ello. En cualquier caso, esto no es una obligación, no tengo cargo alguno, hacemos lo que hacemos por cierta vocación de servicio público, de recuperación de nuestro patrimonio dramático, pero, como he dicho en otras entrevistas, no quiero ser una heroína o una mártir del teatro clásico. De momento, como productora y artista estoy centrada en difundir este espectáculo que hemos hecho, que es muy luminoso y dinámico, que ha tenido muy buena recepción y espero que tenga muy buena gira.

Les invitamos a asistir al diálogo que sobre el espectáculo se realizará en el marco de las XIII Jornadas de teatro clásico, el miércoles 18 a las 11:00h.

FACETO

Hora Dios sea loado
que mi amo dio en amar,
que el seso se le ha mudado
de la frente al calcañar.

AQUILANO

¡Oh, bendita aquella pena
que acarrea tanta gloria!
¡Oh, pesar
que me traes a parar
en plazer tan glorioso!
¡Oh, cuántos por no afanar
nunca tuvieron reposo!

FELICINA:

Pues, hermana,
no me culpes de liviana
lo que no hago por vicio;
que siendo mujer humana,
la carne haze su oficio.



Demuestra cuánto sabes y gana un abono para la próxima edición del festival

Si contestas correctamente a las preguntas participarás en el sorteo de un abono para la próxima edición del Festival de Teatro Clásico de Olmedo.

No lo dudes y participa escaneando el código QR:

1. ¿Qué tipo de comedia es *Aquilana*?
2. ¿En qué siglo se escribió la obra?
3. ¿Cómo se llama el protagonista?



Viernes 13 *Las mujeres sabias*. Molière. Hora: 23:00. Compañía: Vértice. Versión y dirección: Andrés Alemán

Sábado 14 *Otelo*. Shakespeare. Hora: 23:00. Compañía: Clásicos Contemporáneos. Versión: Sergio Rodríguez. Dirección: Julio Fraga

Domingo 15 *Y los sueños, sueños son*. Calderón de la Barca. Hora: 19:30. Compañía: Tropos teatro. Versión y dirección: Guillermo Gil Villanueva

Domingo 15 *El caballero de Olmedo*. Lope de Vega. Hora: 22:30. Compañía: CNTC/ Noviembre Teatro. Versión y dirección: Eduardo Vasco

Lunes 16 *De fuera vendrá quien de casa nos echará*. Agustín Moreto. Hora: 22:30. Compañía: Morboria Teatro. Versión y dirección: Eva del Palacio

Martes 17 *Comedia Aquilana*. Torres Naharro. Hora: 22:30. Compañía: CNTC/ Nao d'Amores. Versión y dirección: Ana Zamora

Miércoles 18 *La voz de nuestros clásicos*. Calderón, Lope, Cervantes y Zorrilla. Hora: 18:00. Compañía: CNTC. Versión y dirección: Helena Pimenta

Miércoles 18 *El crítico*. Baltasar Gracián. Hora: 22:30. Compañía: Teatro del Temple. Versión: A. Plou y J. L. Esteban. Dirección: Carlos Martín

Jueves 19 *Commedia*. Goldoni. Hora: 22:30. Compañía: Contraproducciones. Versión y dirección: Cándido Pazó

Viernes 20 *Rey Lear*. Shakespeare. Hora: 23:00. Compañía: Atalaya Teatro. Versión y dirección: Ricardo Iniesta

Sábado 21 y domingo 22 *Hamlet entre todos*. Shakespeare. Hora: 10:30. Compañía: Los números imaginarios. Versión y dirección: Carlos Tuñón

Sábado 21 *Traidor*. José Zorrilla. Hora: 23:00. Compañía: Teatro Corsario. Versión y dirección: Jesús Peña

Domingo 22 *Crimen y Telón*. Hora: 23:00. Compañía: Ron Lalá. Dirección: Yayo Cáceres

XIII Jornadas sobre Teatro Clásico Clásicos y ciberclásicos. *El teatro del Siglo de Oro en la era digital*. Del 16 al 18 de julio de 2018. Centro de Artes Escénicas San Pedro. Mesas de diálogo, proyecciones, presentaciones y recitales

XIII Curso de análisis e interpretación en CAE «Fernando Urdiales» Del 13 al 19 de julio de 2018. Muestra en CAAE San Pedro: 18 julio

13º FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO EN LA VILLA DEL CABALLERO

OLMEDO CLÁSICO 2018. Todos los derechos reservados
| Diseño teimaginas.com |



VENTA DE ENTRADAS

Entrada general: 16 € taquilla / 15,40 € internet / 16,60 € teléfono

Con carné joven, carné <26, amigos de la Cervantes: 20% dto

Abono diez espectáculos: 70 €

Olmedo Clásico en Familia y De aperitivo un clásico:

Taquilla 6 € / internet 5,40 € / Venta teléfono 6,60 €

Venta telefónica: 983 601 274 y 983 623 222

Venta por internet: www.olmedoclasico.es

www.entradasolmedo.com

Taquilla del Palacio: de lunes a domingo de 10:30 h a 13:30 h y de 16:30 h a 20 h



Redacción: Félix Blanco Campos
Coordinación equipo de los boletines:
Irene G. Escudero y Félix Blanco Campos